

张贤模 主编

新英汉
企业管
理词典

*A New English-Chinese
Dictionary of Enterprise
Management*

经济科学出版社

新英汉企业管理词典

A New English-Chinese Dictionary
of Enterprise Management

张贤模 主编

经济科学出版社

一九九四年·北京

(京) 新登字 152 号

责任编辑：范国鹰 张 红

责任校对：伍仁行

封面设计：张卫红

版式设计：代小卫

新英汉企业管理词典

张贤模 主编

*

经济科学出版社出版、发行 新华书店经销

中国人民解放军第一二〇二工厂印刷

*

850×1168 毫米 32 开 46·75 印张 1760000

1994 年 3 月第一版 1994 年 3 月第一次印刷

印数：0001—3000 册

ISBN 7-5058-0376-X/F · 310 定价：48.00 元

主 编 张贤模
副主编 程光尧

编译者 (按姓氏笔划为序)

王 征	王雪峰	朱久强	刘世超
关 键	师 承	张贤模	张 阔
张建华	陈炳富	余新民	周大庆
杨葆林	郝紫萱	姜瑞兴	程光尧
强志源	傅秀丽		

使 用 说 明

1. 本词典词条中的单词，不论其大写、小写，一律按英文字母顺序排列；
2. 凡由几个单词组成的词组，先按第一个词的英文字母顺序排列，然后再按第二个词的英文字母顺序排列，以此类推；
3. 词条以动词不定式符号“to”开始时，“to”不参与排列；
4. 词条以冠词开始时，冠词不参与排列；
5. 连字符“-”不参与排列；
6. 词条中名词的单、复数的使用多从习惯；
7. 词条中专有词（人名、地名、公司、组织、书刊等）的词首字母大写；
8. 对词条中单词词类及其语法结构，不作解释，由读者自行理解使用；
9. 一个词、词组有多条不同释义的，对词义较近的用“，”分隔，词义稍远的用“；”分隔；
10. 由于单词与词组一般可以从文字上辨别专业，因此不另注类别；
11. 词条中有属非英语的，本词典因其应用性而收编，不予注明；
12. 本词典对词条仅给出汉语释义，对词条内容不作解释；
13. 缩略语给出英语全文和汉语释义；
14. 缩略语中带“&”的，按 And 参与排列；
15. 缩略语中的“・”和“/”不参与排列；
16. 缩略语中带数字的，排在不带数字的后面。

前　　言

在我国对外开放和深化改革的形势下，随着社会主义市场经济体制的确立，经济管理工作越来越受到全社会的重视。为了更好地学习和借鉴国外先进的管理理论和经验，搞好国际交流，广大企业管理工作者急需一本内容全面、新颖的管理专业用语、缩略语词典，以适应阅读和翻译工作的需要。我们组织了有关专家、教授和一批具有良好专业素质和扎实外语基础的青年学者，经过长时间的合作，查阅了大量的企业管理有关文献资料和图书，共同编纂了这本《新英汉企业管理词典》。本词典共收词 8 万余条，以工业企业管理为主线，涉及工业、交通、商业、外贸、保险、税收、金融、财会、统计、系统工程、计量经济、技术经济、计算机管理、经济法等专业名词、词组和术语。词条中既有管理英语名词的汉译，也有我国社会主义建设中出现的一系列词汇的英译，鉴于读者在实用中的需要，本词典还编入了有关英文缩略语，此外，附录了与企业管理有关的多种资料，以利查阅。

在编写过程中，曾参考了国内外出版的多种词典，从中汲取了有益的材料，词典中不一一注明来源。

本词典主要供工业企业管理人员及院校管理类专业师生使用，也可供经济管理部门、研究单位人员和企业中的工程技术人员使用。由于阅读本词典的读者大多具有专业知识，因此对词条不作专业内容的解释。

《新英汉企业管理词典》在编纂过程中，经历了多次专家审定，内容上进行了不断更新，以期尽可能适合读者需要。在此，谨向热心支持我们编纂工作的何奇、李树夫、杨庆奎以及参与审定的专家致以诚挚的谢意。

在浩瀚的词海中，涉及的专业面广，有许多新词虽进行多次斟酌与校核，但由于我们水平所限，错漏之处在所难免，恳请广大读者和专家批评指正。

编　　者

1993 年 4 月

目 录

前言	
使用说明	
词典正文 (1)
缩略语 (1255)
附录一	世界大工业公司名录 (1373)
附录二	世界最大六十家商业银行 (1394)
附录三	世界经济组织 (1397)
附录四	美国管理咨询组织简介 (1400)
附录五	美国开设工商企业经营管理专业的院校 (1418)
附录六	中国政府机构 (1469)
附录七	英文管理期刊 (1471)
附录八	世界货币名称英汉对照表 (1478)
附录九	世界八十三个城市标准时间对照表 (1485)

A

A class 头等

A grade 甲级

a lump sum 一次总付的金额，一笔整数

a priori estimates 外因估算，外因估算数

a retro 拖欠

"A" share A 种股票

ab antiquo 自过去，自昔日，昔日的；旧时的

ab initio 自始，从头开始，从开始起

ab intestato 无遗嘱的继承

A. B. A numbers 联行帐号

abalienatio 让渡，转让

abandoned goods 无主货物

abandoned lease cost 废弃租约成本

abandoned merchandise 无主货物

abandoned property 废弃财产，委付财产

abandoned ship 弃船

abandoned well 委弃油井

abandoning party 委弃方

abandonment clause 委付条款

abandonment cost 委弃成本，委弃费用

abandonment loss 委弃损失

abandonment of action 放弃诉讼

abandonment of appeal 放弃上诉，撤销上诉

abandonment of claim 放弃索赔

abandonment of contract 撤销合同；

不承认或否认合同

abandonment of facilities or service

设施或服务的委弃

abandonment of ship 船舶的废弃

abandonment stage (产品生命周期) 更替期

abendum 没收物，扣押物；遗弃物

abas 列线(曲线)图，诺漠图

abate a price 还价

abatement 失效，作废；减价

abatement claim 请求裁减；要求减价

abatement of action 中止诉讼

abatement of debt 废除债务；减轻债务

abatement of tax 减税

abbreviated drawing 简图

abbreviated formula 简写式

abbreviated version 节本

abbreviation 缩语；简写，节略；(数) 约分；简化

ABC analysis ABC(类别)分析

ABC classification ABC 分类法

ABC control system ABC(存货)控制法

ABC inventory control ABC 存货管理法

ABC standard ABC 标准(抽样计划)

ABC system ABC 法

abdication 弃权；辞职

abduction	外延法	abnormal gain	非正常收益
aberrant behaviour	不正常的行为	abnormal item	非正常项目
abesce	缺席, 不在	abnormal loss	非正常损失
abetment	教唆, 唆使, 教唆犯罪	abnormal observation	异常观测值
abeyance	中止, 停止; 缓议, 缓办; 未定	abnormal obsolescence	非正常陈旧
abidance	遵守, 持续	abnormal return	非正常还款
abide by	遵守	abnormal risk	特殊风险
abide by contract	遵守合同	abnormal spoilage	非正常破损
abide by discipline	遵守纪律	abnormal termination	异常终结
abiding place	住所	abnormality	不正常性, 畸性
ability of a manager	管理者的能力	abode	住所, 常住地; 居住
ability to borrow	借款能力	abort	流产; 失事, 发生故障; 夭折
ability to borrow overseas	国外借款 能力	abort sensing	故障测定
ability to communicate	通讯(联络) 能力	abortive expenditure	无成果支出
ability to control	控制能力	abortive exploration expenditure	无 成果勘探支出
ability to innovate	革新能力, 创新 能力	above-mentioned fact	上述事实
ability to invest	投资能力	above norm	超额
ability to pay	支付能力; 负税能力	above par	超面值, 超过票面价值
ability to repay (investments) in for- eign exchange	外汇偿付能力	above-purchaser quota premium	超 购加价
ability to repay loan	偿还借款能力	above-quota price of agricultural product	农产品超购加价
able-adult	壮劳力	above reproach	无可指责
able-bodied	身心健康的	above suspicion	无可置疑, 不足怀疑
abnormal	异常的, 非正常的, 不规 则的; 变态的	above the average quality	一般水平 以上的质量
abnormal condition	反常条件, 异常 情况	above the line	线上项目
abnormal costs	非正常成本	above-the-line expenditure	线上项 目支出; 经常预算支出; 公开推销费 用
abnormal curve	非正态曲线	above-the-line promotion	线上促销
abnormal depreciation	特别折旧	above the middle	中等以上
abnormal distribution	非正态分布	abrasion loss	磨耗损失
abnormal end	异常结束	abrasion of coin	硬币磨损
abnormal error	不规则误差	abrasion resistance	抗磨性, 耐磨损 的

abreast cycling prohibited	禁止骑车并行	absolute availabilities of imports	绝对进口供应额
abridged copy	节本	absolute bond	不附条件的债券
abridged general view	示意图	absolute contraband	绝对禁运品；战略物资
abridged notation	简记法	absolute contract	不附加条件的合同
abrupt change	突变	absolute control on	大权独揽
absence of any earlier complaints	以往没有控诉事例	absolute convergence	绝对收敛
absence of consideration	(合同) 缺乏约因, 缺乏对价	absolute conveyance	无条件转让
absence of multicollinearity	无多重共线性	absolute cost	绝对成本, 纯粹成本
absence of pattern	偶然性, 随机性	absolute cost control	绝对成本控制
absence of restriction	无约束	absolute cover	绝对保值
absence-of-serial-correlation assumption	无序列相关假设	absolute decree	最后判决, 最终裁定
absence rate	缺勤率	absolute deed	无限制契据, 绝对契据
absence without leave	旷工, 旷职	absolute demand	绝对需求
absent subscriber	用户不在; 空额用户	absolute derivative	绝对导数
absentee	缺席者, 缺勤者	absolute deviation	绝对偏差
absentee director	不在场的负责人; 不出席董事	absolute difference in cost	成本绝对差
absentee manager	不在家的管理人; 不在职经理	absolute dispersion	绝对离差
absentee owner	未在场的物主	absolute endorsement	单纯背书
absolute acceptance	单纯认付, 单纯承兑, 无条件承兑	absolute error	绝对误差
absolute accuracy	绝对准确, 绝对精确度	absolute estate	不附条件的地产权
absolute advantage	绝对有利	absolute fact	确凿事实
absolute advantage theory	绝对利益论	absolute fixed capital	纯粹固定资产, 绝对固定资本
absolute altitude	绝对高度	absolute fixed cost	纯粹固定成本, 绝对固定成本
absolute amount	绝对量, 绝对数	absolute increase	绝对增长数
absolute amount target	绝对额指标	absolute increase of major industrial products	主要工业产品绝对增长数
absolute assignment	无条件转让	absolute inheritance	绝对继承权
		absolute instruction	绝对指令
		absolute interest	绝对权益

absolute liability 绝对责任，绝对赔偿责任
absolute magnitude 绝对量
absolute majority 绝对多数
absolute mean deviation 绝对平均偏差
absolute measure 绝对度量
absolute net loss 绝对净损
absolute number 绝对数
absolute order 绝对指令
absolute order to pay 简单支付指示，肯定付款的指示
absolute ownership 绝对所有权
absolute par 绝对平价
absolute par of exchange 绝对外汇平价
absolute payment 全部支付
absolute price 绝对价格
absolute profit 绝对利润
absolute programming 绝对程序设计
absolute promise to pay 绝对（无条件）付款承诺
absolute property 绝对财产权
absolute quota 绝对配额（进口）
absolute rent 绝对地租
absolute sale 无条件销售
absolute standard of living 最低生活费标准
absolute subscription 募集确定条件的公债
absolute surplus value 绝对剩余价值
absolute temperature scale 绝对温标
absolute term (of an equation) 方程式中的常项，绝对项

absolute title 绝对所有权
absolute total loss 绝对全损
absolute value 绝对值，实值
absolute value error 绝对值误差
absolute velocity 绝对速度
absolute warranty of seaworthiness 绝对适航保证
absolute wrong 绝对过失
absolutely entitled 绝对有权；绝对有资格
absolutely necessary 绝对必要
absolutely unbiased estimator 绝对无偏估计量
absolution 赦免
absorb foreign capital 吸收外资
absorb foreign investment (introduction of foreign capital) 引进外资
absorbed burden 已分配费用
absorbed cost 已分配的成本，已承担的成本
absorbed declination 已吸收的跌价，已承担的跌价
absorbed expense 已分配的费用
absorbed manufacturing expense 已分配制造费用
absorbing Markov chain 吸收的马尔可夫链
absorbing set 吸收集
absorbing state 吸收情况
absorption 吸收；归纳；吞并；集合分配
absorption account 联接帐；附属帐；归纳帐户
absorption capacity 吸收能力
absorption cost 全部成本
absorption cost basis 全部成本计算基础

absorption costing	完全成本计算吸收	abstract of title	产权说明书(所有权证书)摘要
absorption law	吸收律	abstract received and forwarded	发出和到达货物摘要
absorption matrix	消耗矩阵	abstract statement	摘要说明表
absorption of idle labour force	吸收闲散劳动生产力	abstract syntax	抽象语法
absorption of surplus funds	剩余资金吸收	abstracting service	文摘服务机构
absorptive capacity (absorption power)	吸收能力	abstracts	摘要表
absorptive capacity for external assistance	吸收外援的能力	abundant proof	充分的证据
abstain from voting	弃权不投票	abuse	滥用, 妄用; 虐待, 辱骂; 弊端
abstention from labour	怠工	abuse du droit	权利的滥用
abstinence theory	节制理论	abuse of power	滥用权力
abstract	抽象的; 摘要, 梗概	abuse of right	权利的滥用
abstract account	月结帐户	abuse of trust	不顾信用
abstract action	无因行为	abuse one's official power	滥用职权
abstract algebra	抽象代数	abusive dismissal	滥解雇
abstract book	(汇总收支)摘要簿	abyssal sea	深海
abstract function	抽象函数	abyssal sediment	深海沉积物
abstract individual	抽象单体	academia	学术界
abstract invoice	简式发票, 摘要货单	academic activiy	学术活动
abstract juristic act	无因法律行为	academic authority	学术权威
abstract labor	抽象劳动	academic body	学术团体
abstract ledger	作业费用总帐; 工厂的制造费用总帐	academic journal	学报
abstract method	抽象法	academic profession ability	学历和业务能力
abstract model	抽象模型	academic rank	学衔
abstract of account sales	销售帐户摘要	academic record	学历
abstract of account wages	工资帐户摘要	academic status	学籍
abstract of financial statement	财务报表摘要	academic title	学衔
abstract of posting	过账分录表	academic writing	学术论文
		academical professional ability	学术专业能力
		academy of management	管理研究院
		accelerate the failure	加速失效
		accelerate the pace of production	加

快生产步伐	acceptable material 合格原料
accelerated ageing test 加速老化试验	acceptable offer 可接受的报价
accelerated amortization method 加速摊销法	acceptable performance measure 容许性能度量
accelerated cost recovery system 加速成本回收制度	acceptable principle 公认原理
accelerated debt maturity 提前还债期	acceptable product 合格产品
accelerated depreciation 加速折旧法	acceptable quality 合格质量
accelerated development of light industry 加速发展轻工业	acceptable quality level 合格质量水平
accelerated growth 加速增长	acceptable quality limit 质量合格标准
accelerated iterative method 加速迭代法	acceptable reliability level 合格的可靠性水平，可接受的可靠性水平
accelerated life test 加速寿命试验	acceptable test 验收试验，合格试验
accelerated rate of depreciation 加速折旧率	acceptance 接收，验收；容纳；认可；承兑；合格
accelerated rate of technical change 技术变革的加速率	acceptance and guarantee 承诺与保证
accelerating convergence 加速收敛	acceptance and rejection criterion 取舍判断标准
accelerating premium 累进奖金制	acceptance bank 票据承兑银行
acceleration clause 提前支付条款	acceptance bill 承兑票据，承兑汇票
acceleration coefficient 加速系数	acceptance business 票据承兑业
acceleration in curve 曲线加速率	acceptance by intervention 参加票据的承兑
acceleration of the turnover 周转加速	acceptance certificate 验收合格证
accept a bill of exchange 承兑汇票	acceptance charge 承兑费
accept a commission 接受委托；接受佣金	acceptance check 验收
accept an order 接收定货	acceptance coefficient 合格系数
acceptable hypothesis 容许的假设	acceptance commission 承兑(汇票)手续费
acceptable level 可接受的水平	acceptance condition 合格条件，接受条件
	acceptance contract 承兑合同
	acceptance corporation 债券承兑公司
	acceptance credit 承兑信用

acceptance criterion	承兑标准	acceptance on security	担保承兑
acceptance domain	接受域	acceptance payable	应付承兑票据
acceptance fee	认付费；承兑手续费	acceptance period	承付期
acceptance for carriage	承运	acceptance qualified as to place	对于付款地点加以限制的承兑
acceptance for honour	参加承兑；担保承兑	acceptance qualified as to time	对于付款时间加以限制的承兑
acceptance functional test	验收功能试验	acceptance rate	承兑利率
acceptance house	票据承兑行	acceptance receivable	应收承兑票据
acceptance inspection	验收检查	acceptance region	接受区域，验收区域
acceptance letter of credit	承兑信用证	acceptance register	承兑汇票登记簿
acceptance liability	承兑责任	acceptance report	验收报告
acceptance line	承兑限额	acceptance requirements	验收要求，接受规格
acceptance market	承兑票据市场，证券市场	acceptance sampling	验收抽样
acceptance maturity	承兑汇票到期日	acceptance sampling by attribute	定性抽样验收
acceptance maturity record	承兑票据到期记录	acceptance sampling plan	验收抽样法
acceptance number	合格个数	acceptance specification	验收规范
acceptance of an order at belowcost price	接受低于成本的订货	acceptance stamp	回单图章
acceptance of appointment	应聘，应聘书	acceptance summary report	验收总结报告
acceptance of batch	分批验收，分组验收，按批验收	acceptance supra protest	第三人代承兑的拒付汇票，参加承兑拒付汇票
acceptance of bill	票据承兑	acceptance test	验收检验
acceptance of bill of exchange	汇票的承兑	acceptance test specification	验收试验规范
acceptance of materials	材料验收	acceptance theory	(管理上) 部属接受指挥的理论
acceptance of offer	承诺；接受捐赠；接受报价	acceptance trial	验收试验
acceptance of receipt	收据，回执	acceptance value	合格判断值
acceptance of risk	承担风险	accepted accounting principles	公认会计原则
acceptance of the bid	中标，得标	accepted bill	已承兑票据
acceptance of works	工程验收		

accepted bond	已承受债券	access object	存取对象
accepted draft	已承兑汇票	access path	存取通道
accepted product	合格品	access road	便道, 进港道路
accepted quality level	可接受的质量 水准	access strategy	存取策略
acceptability	免除	access time	取得资料所需的时间, 存取时间
acceptation	减免债务	access to court	向法院申诉的权利
accepting and paying bank	兑付银行	access to market	进入市场, 进入市 场机会
accepting bank	承兑银行	access to modern technology	取得现 代技术
accepting charge	承兑费用	accessibility sampling	可达性抽样
accepting house	承兑行	accessible boundary point	可达边界 点
accepting rate of exchange	外汇承 兑率	accessible by postal communication	可通邮
accepting responsibilits	承担责任	accessible state	可达状态
acceptor—accepter	接受者, 接收 者, 验收者; 承兑者	accessible stationary point	可达稳 定点
acceptor by intervention	参加承兑 人	accessio credit principali	附属物属 于主物
acceptor for honour	参加承兑人	accession number	登录号
access	存取,(数据, 信息)选取; 接 近; 进港航道, 通路, 入口	accession rate	增加率
access arm	取数(定位)臂	accession tax	财产所得税
access channel	进港航道	accessor	存取点
access constraint	存取约束	accessorial service	附加服务
access control	存取控制	accessories and parts	零部件
access control scheme	存取控制电 路	accessories clause	附件条款
access cycle	存取周期	accessories of a product	产品附件
access factor	通道系数	accessory	附属物, 附件, 从物; 从 犯
access file	存取存储器	accessory contract	附加合同
access frequency	需用资料的次数 (或频率)	accessory equipment	辅助设备
access gap	存取间隙	accessory obligation	从义务; 从债
access mechanism	存取机构	accessory right	从权利
access method	取得资料的方法	accessory risk	附加保险
access mode	存取方式	accessory structure	附属结构

accessory substances	副产品，副产物	accidental damage	意外的损害
accessory things	从物	accidental error	偶然误差
accessory trust	从属信托	accidental fluctuation	无规则变动，偶然变动
accident and health plan	意外和健康保障办法	accidental force	不可抗力
accident beyond control	不可抗拒的灾害	accidental form of value	偶然价值形式
accident book	事故记录册	accidental loss	意外损失
accident cost	事故损失费用	accidental means	意外原因
accident damage	意外损坏	accidental work injury	工伤事故
accident death insurance	意外死亡险	accidentia	偶然因素
accident error	偶然误差	accommodating barge	住宿驳船
accident frequency	事故频率	accommodating item	调整项目
accident fund	意外事故准备金	accommodating monetary policy	金融适应政策
accident hazard	事故的危险；意外危险	accommodating transaction	调节性交易
accident in loading	装货中的意外事故	accommodation	调节，通融；贷款；膳宿供应
accident insurance	事故保险	accommodation acceptor	通融承兑人
accident investigation	事故调查	accommodation allowance	膳宿津贴
accident involving civil liability	民事责任事故	accommodation bill	通融票据，欠单；空头票据
accident leave	工伤假，意外事故假	accommodation bill of lading	空头提单
accident prevention	安全措施，事故预防	accommodation bridge	专用桥梁
accident probability	事故的可能性，事故偶然（随机）概率	accommodation charge	通融欠款
accident prone location	多事故地点	accommodation check	通融支票，远期支票
accident reduction bonus	意外损害减少奖金	accommodation draft	通融汇票
accident report	事故报告	accommodation endorsement	通融背书
accident statistics	事故统计	accommodation kite	欠单；空头票据，空头支票
accidental	偶然事故；附属物；杂形（指）纹；意外的	accommodation ladder	舷梯
accidental collision	意外碰撞	accommodation line	融通业务

accommodation note 通融票据	account clerk 帐务员
accommodation paper 欠单；空头支票，空头票据；通融票据	account code 帐簿代号
accommodation party 调解当事人；汇票代发人	account credit 赊帐
accommodation road 专用道路	account current 往来帐户，活期存款帐户
accommodation sale 转卖，转批	account customer 顾客（在银行的）帐户
accommodation train 慢车	account day 结算日
accompanied by 偕行人	account department 会计处
accomplished fact 既成事实	account distribution memorandum 帐户分配通知单；入帐通知单
accomplished offence 既遂罪	account executive 营业经理；客户经理
accomplishing notice serving 送达缴税通知书	account flow chart 帐户流径图
accord and satisfaction 一致同意	account for 解释，说明
accord free transit 准许自由过境	account form 帐户式
accordance with stipulation of the present regulation 按照本条例的规定	account form of balance sheet 帐户式资产负债表
accordance with the agreement 根据协定，按照契约	account form of income statement 帐户式损益表
accordance with the principle of consultation on an equal footing 根据平等协商的原则	account from balance sheet 资产负债表科目
account 帐户；科目	account holder 顾客（在银行的）帐户
account activity 帐户的进出活动，帐务动态	account in arrear 余额结算；拖欠帐户
account analysis 帐户分析	account in balance 结平的帐户
account as recorded in a ledger 分类帐科目	account in transit 在途帐
account balance 结帐，帐户余额	account in trust 委托帐户
account balanced 结平帐户；帐户清讫	account manual 会计手册
account bill 帐单	account note 账单
account book 帐簿，会计簿册	account number 帐号
account bought 购入帐户	account of advance 预付帐户
account chart 会计科目一览表	account of bankruptcy 破产帐
account classification 帐户的分类	account of business 损益表；收支计算书；营业科目
	account of credit sale 应收销售款帐